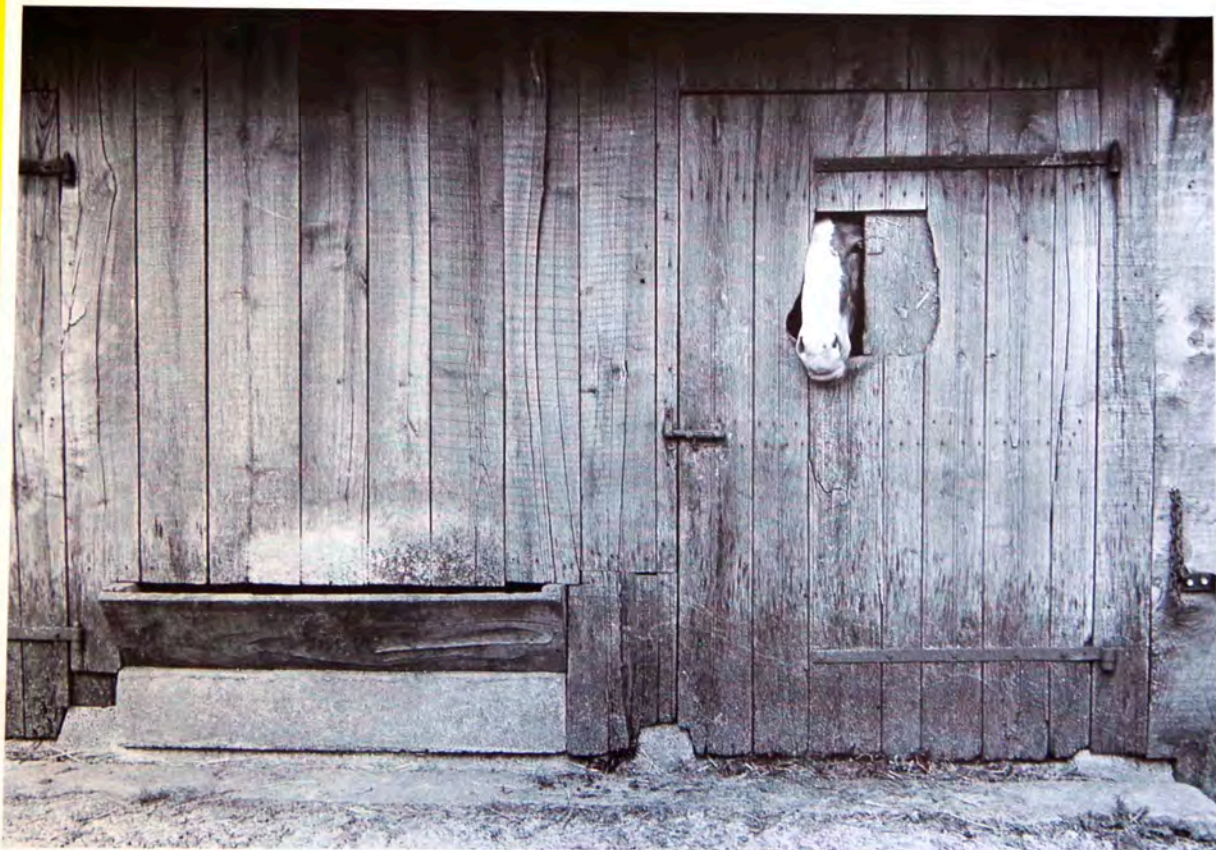


BOURDIN / MARCHAND / DAUTEL



Chants à répondre de Haute Bretagne.

1. Ma jument Hippoline

Rond à la mode de Pluherlin

C'est en dix ans revenant du marché
Toujours sur le bord, sur le bord du fossé
Le premier qu'accourra
Bouteille, bouteille
Le premier qu'accourra
Bouteille payera
Digue digue digue ma jument Hippoline
Son petit poulain qui lui saute sur les reins.

2. Rossignolet du bois

Marche

Rossignolet du bois, rossignolet sauvage
Apprends-moi ton langage, apprends-moi à parler
Apprends-moi la manière, comment il faut aimer
Il faut être sincère auprès de sa maîtresse
Il faut aller la voir le soir après souper
Lui dire ma chère amie je suis ton bien-aimé
La belle combien de fois j'ai frappé à ta porte
La porte est toujours close pour s'y moquer de moi
Vous en aimez un autre la belle car je le vois
Si j'en aimais un autre ce sont là mes affaires
Il est plus beau, plus riche et plus galant que vous
Ses amours m'y transportent, je l'aimerai toujours
La belle si vous avez des pommes de reinette
Des pommes de reinette là-bas dans vos jardins
Permettez-moi la belle d'y toucher ô la main
D'y toucher ô la main cela n'est pas possible
La lune elle est trop haute, le soleil est trop loin
Mais d'une autre manière on les atteindrait bien
Va t'en garçon trompeur, va t'en garçon bon drôle
T'avais mon cœur en gage à présent tu t'en vas
En passant la rivière galant tu péris
Non je n'perirai pas ma tant jolie mignonne
Je suis garçon volage, je sais fort bien nager
En passant la rivière, je me divertirai.

3. Le petit cheval gris

Ridée de Josselin

C'est à Paris sur le petit pont ô lire lira lira la la
Et lire lira lira la la l'y a t'une chapelle là
Et lire lira lira la la l'y a t'une chapelle
L'y a-t'un petit moine dedans
Qui confesse les fillette
Il en a confessé trois
En refait la plus belle
Pourquoi m'y retenez-vous
Je n'suis point demoiselle
Mon père y fait des sabots
Et ma mère des écuëles
C'est un petit frère que j'ai
Les mène-t'-à La Rochelle
Avec un petit cheval gris
Qui file comme l'hirondelle
Il a traversé le marais
Sans donner d'coup de verge
Quand il fut au bout du bois
A donné coup de verge
Le cheval il a buté
A cassé les écuëles



Chanteuses et chanteurs de Pluherlin (Morbihan)

De gauche à droite : MM. Marguerite Rio (Mme Danilet), Gabriel Danilo, Jean-Louis Lecadre , Alexis Danilet, Marie-Louise Richard (Mme Rousseau), Henri Louer, Joséphine Bêgo (Mme Louër), Françoise Mahé (Mme Megnen), Pierre Rousseau, Marie Haurogné (Mme Lecadre), Joseph Pautremat, Philomène Danet (Mme Guénégo), Alexis Juse, Joséphine Stévant (Mme Bourdin). "Tiens Génie Bêgo n'est pas sur la photo."

4. L'âne et le loup

Marche

Mon père avait un âne, la tire lire
Habillé de velours, la tire loup
habillé de velours, habillé de velours
Et il l'envoyait paître
Trois heures avant le jour
Dans son chemin rencontre
Son compère le loup
Il lui demanda compère
Mais où donc allez-vous
Je m'en vais à la noce
Pour manger du ragoût
Si vous voulez compère
J'irais bien avec vous
Le loup montit sur l'âne
S'accrocha au velours
La faim lui prit au ventre
Il l'avalait d'un coup
Arrivant à la noce
Les gens criaient sur l'loup
Et quand ils l'attrapèrent
Par derrière un bon coup
Ils lui cassèrent les pattes
Et puis les reins itou
Et l'âne sentant sa chance
Sortit par un des trous

5. La caille

Pilé-menu

Mon père veut m'y marier
J'entends la perdrix dans les blés
Entends-tu Michau oh
J'entends la caille parmi la paille
J'entends la perdrix dans les blés
Un laid vieillard veut m'y donner
Qui n'a ni maille ni denier

Mais un bâton de vert pommier

C'est pour m'y battre les côtés
Le côté droit est le premier
Le côté gauche s'en suit après
Si tu me bats vieillard mésé
Je m'en irais au bois baler
Apprendre aux jeunes filles à danser
Et aux garçons à s'amuser

6. Mes moutons vont au bois

Marche

Mes moutons vont au bois (bis)
Par une sente verte lon laine lon la
Par une sente verte lon la
Je m'en vais les suivant (bis)
Cueillant la violette lon laine lon la
Cueillant la violette lon la
J'en ai cueilli trois brins, trois brin j'en ai cueilli
Je n'savais où les mettre lon laine lon la
Je n'savais où les mettre lon la
J'es ai mis sur mon sein, sur mon sein j'es ai mis
Dessous ma collerette lon laine lon la
Dessous ma collerette lon la
Le forestier du bois, du bois le forestier
M'a bien vue les y mettre lon laine lon la
M'a bien vue les y mettre lon la
Il m'a dit par trois fois, par trois fois il m'a dit
Tu y paieras l'dommage lon laine lon la
Tu y paieras l'dommage lon la
Comment vous y paierai-je (bis)
Je n'ai ni bœuf, ni vache lon laine lon la
Je n'ai ni bœuf, ni vache lon la
J'nai qu'un petit mouton noir (bis)
Encore il est sauvage lon laine lon la
Encore il est sauvage lon la
Attrape-le si tu peux, si tu peux attrape-le
Je te l'donne pour dommage lon laine lon la
Je te l'donne pour dommage lon la

1. Tagadag

C'est en dix-huit ans tagadag
C'est bien l'moment d'aller voir les filles
Car elles sont plus jolies
Et bien plus charmantes
Que dans d'autre temps

2. Nous sommes venus vous convier

Rond à la mode de Pluherlin

Nous sommes venus vous convier (bis)
de venir à la noce lon lire lon lire lon la
De venir à la noce
A la noce je n'irai pas gué gué
A la noce je n'irai pas
Mais j'irai à la danse lon lire lon la
Mais j'irai à la danse lon lira
Si à la danse vous venez voir
Faudra changer de robe
La belle elle a trop bien changé
Elle a pris de trois sortes
Elle a pris une en satin blanc
L'autre couleur de rose
L'autre couleur de violette
Voilà comme les trois sortes
C'est la couleur des nocés

3. Hier j'ai fait un rêve

Marche

Hier j'ai fait un rêve à mon plaisir
A mon plaisir faliralalire
A mon plaisir faliralala
J'rêvais qu'j'avais ma mie entre mes bras
De là quand j'm'y réveille rien j'n'y trouva
Qu'un oreiller de plume entre mes bras
A la fin de mon rêve chez elle j'm'en vas
Quand j'arrive à la porte minuit sonna
Qu'est-ce qui frappe à ma porte à cette heure-là
C'est votre aimant la belle ouvrez-lui là
Je n'ouvre pas ma porte à cette heure-là
Si tu n'ouvres pas ta porte m'noyer j'm'en vas
Galant si tu t'y noyes, noyé tu seras

4. Trois idées

C'est en dix ans mon père
Quel métier as-tu fait
Je suis laboureur
Dans un champ de fleur
C'est un beau métier
Que d'savoir labourer
C'est à six heures j'ai commencé
Et le soleil était levé
Sous le soleil j'y dors, j'y veille
J'embrasse les filles, je fais l'amour
En gardant mon troupeau du loup
Là-haut dessus ces landes
Trois bergères qui me demandent
La lune est trop haute pour nous divertir
Le soleil est trop bas pour y travailler

5. M'en revenant de Paris Mélodie

M'en revenant de Paris la grande ville
J'ai rencontré Marguerite ma mie
Etant assise auprès d'une maison
Faisant l'amour à un autre garçon

Je lui ai dit ma charmante maîtresse
Prends tes plaisirs car mon cœur te délaisse
Prends tes plaisirs et tes contentements
Car aujourd'hui faudra changer d'amant

S'il faut changer d'amant faudra changer de fille
Et toi galant t'es qu'un trompeur de fille
T'as pris mon cœur aujourd'hui tu t'en vas
Peut-être un jour tu t'en repentiras

Si tu viens à passer sur le pas de ma porte
Rappelle-toi bien que je ne suis pas morte
Frappe à ma porte alors je t'ouvrirai
Un doux baiser là je t'y donnerai

6. Les filles qui sont belles Marche

C'est à Paris, La Rochelle, j'aime les filles qui
[sont belles]
Les filles qui sont belles ne peuvent point dormir
Leurs aimants les réveillent à toutes heures de
[la nuit].

Où l'y a trois demoiselles
La plus jeune est la plus belle
Elle s'y peigne à la chandelle
Son beau peigne tombi par terre
Son bel aimant le lui sert.
Pourquoi servez-vous mon peigne ?
Pour l'amour que vous êtes belle
A quoi la beauté sert-elle ?
Elle sert à pourrir en terre !

7. Bonsoir ma cousine Ridéé

Y'a bien dix mois six semaines
Qu'on me parlait d'un cousin
D'un cousin de mon village
Que je ne connaissais point
Bonsoir ma cousine
Bonsoir mon cousin
Du cousin du cousinage
Ça n'en finira donc point

8. Baille, baille

Ma mère ton pigeon baille
Mon enfant donne-lui d'la paille
Ce n'est pas une raison
De donner d'la paille à un pigeon

Contact : Gilbert Bourdin, 28, rue Saint-Malo,
35000 Rennes - Tél. 99 78 23 19,
ou Eric Marchand - Tél. 98 93 57 62.

Bourdin-Marchand-Dautel ont enregistré une cassette
"Chants à danser de haute Bretagne", en 1986 (édi-
tions Dastum).

LES DISQUES DU CHASSE-MARÉE ET D'ARMEN DEUX COLLECTIONS DE RÉFÉRENCE



SCM001 Vol. I



SCM002 Vol. II



SCM003 Vol. III

ANTHOLOGIE DES CHANSONS DE MER

Les cinq volumes de cette anthologie des chansons de mer constituent la première étude de fond sur les chants de marins français. Chaque double-album est accompagné d'un livret illustré de 18 pages, présentant de précieux documents inédits sur les traditions orales des matelots français : chants de travail, danses, instruments... Une découverte pour tous les passionnés de culture populaire !

Ces chansons, fortes et vraies, sont restituées sans arrangements, avec émotion et une sensibilité maritime retrouvée, grâce à la participation enthousiaste de nombreux musiciens et chanteurs traditionnels : Catherine Perrier, Erik Marchand, Gilbert Bourdin, Christian Dautel, Claude Ribouillault, etc., et des groupes tels *Ellébore, Cabestan, Trouzerion...*

Les volumes 1, 2 et 3 ont obtenu le Grand prix de l'Académie Charles Cros en 1984.

DOUBLE-ALBUM 2 DISQUES + LIVRET.



SCM005 Vol. IV



SCM007 Vol. V

MUSICIENS ET CHANTEURS TRADITIONNELS

Une collection de livres-disques de référence faisant le point des connaissances sur la musique bretonne. Des enregistrements rares, pour découvrir la richesse de jeu des sonneurs de tradition. Chaque volume offre une étude approfondie d'un aspect original et méconnu de la pratique instrumentale populaire, à travers de nombreux exemples musicaux et un livret de 14 à 18 pages documenté et richement illustré.

Les deux premiers double-album ont obtenu le Grand Prix de l'Académie Charles Cros en 1986.

ALBUM SIMPLE OU DOUBLE + LIVRET.



SCM004 Vol. I



SCM008 Vol. II



SCM010 Vol. III



SCM006



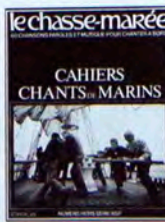
SCM009

ET AUSSI...

CABESTAN, quelques airs du large.

Michel Collet, Christian Desnos, Arnaud Maisonneuve, Bernard Subert et John Wright offrent des interprétations chaleureuses et fortes des chansons de marins français, anglais et bretons dans des versions souvent inédites. Une musique maritime vivante.

Les chansons sont
faites pour être
chantées...
Aussi *Le Chasse-Marée*
a-t-il édité un numéro
spécial rassemblant
paroles et musiques de
60 chants de marins
avec 25 tablatures
pour accordéon
diatonique.



La Bretagne un monde à
découvrir...

ArMen vous propose tous les
deux mois des articles de
fond, richement documentés
sur la Bretagne d'hier et
d'aujourd'hui.

Les traditions musicales y
figurent en bonne place.
Découvrez l'histoire de la
veuze, les gwerziou bretonnes,
ou les derniers disques parus.



BOURDIN - MARCHAND - DAUTEL CHANTS A RÉPONDRE DE HAUTE-BRETAGNE

FACE A	LES ANIMAUX		FACE B	LES AMOURS
1. Ma jument Hippoline <i>Quand le cheval fait la conquête de l'homme</i>	rond	3'25''	1. Tagadag <i>Conseil éducatif</i>	0'23''
2. Rossignol du bois <i>Leçon d'amour</i>	marche	4'40''	2. Nous sommes venus vous convier <i>Chant d'invitation, le lendemain d'une noce pour les voisins et surtout la voisine</i>	rond 2'50''
3. Le petit cheval gris <i>Voyage à bride abattue</i>	ridée	3'25''	3. Hier j'ai fait un rêve <i>Bienheureux les endormis</i>	marche 4'21''
4. L'âne et le loup <i>Le Loupanar</i>	marche	4'00''	4. Trois ridées <i>Le laboureur, le soleil et les bergères</i>	3'30''
5. La caille <i>Danse qui réchauffe</i>	pilé menu	2'25''	5. M'en revenant de Paris <i>Coutume amoureuse assez répandue ici et ailleurs</i>	mélodie 1'50''
6. Mes moutons vont au bois <i>Chant pour mener les vaches au pré</i>	marche	3'24''	6. Les filles qui sont belles <i>Qui s'en plaindraient ?</i>	marche 4'50''
			7. Bonsoir ma cousine <i>Recherche généalogique</i>	ridée 2'15''
			8. Baille, baille <i>Formule qui peut endormir les énervés</i>	comptine 1'08''



Nous remercions les chanteuses et chanteurs de Pluherlin de nous avoir montré la voie.

Enregistrement et mixage : Arthur Gatel.
Enregistré en avril 1988 au studio de Kerousse,
Cléguer - Tél. 97 76 62 11.

Photos : Bernard Cornu (couverture);
André Méron (dos).

Production : *Le Chasse-Marée*.
Encart avec les paroles à l'intérieur.